

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ В ВУЗЕ ВОСПРИЯТИЮ ИНОСТРАННОЙ РЕЧИ

Скачёва Н.В.

Красноярский государственный аграрный университет, Красноярск, Россия

The article describes the method on forming listening skills at the university. It is shows the structure of any practical lesson, which is divided into three parts: exercises done before listening, exercises done while listening, exercises done after listening.

Согласно практически каждой программы по обучению иностранного языка в ВУЗе, студент должен понимать профессиональную речь иностранца, изучаемого языка. Вот почему цель обучения состоит в том, чтобы сформировать у студента навыки профессиональной коммуникативной компетентности, а именно лингвистические навыки:

1. Hörverstehen – восприятие речи
2. Textproduktion – написание текста
3. Leseverstehen – понимание прочитанного
4. Sprachfertigkeiten – навыки устной речи

На международном экзамене по немецкому языку присутствовало 22 человека. Из них более половины набрали менее 50 % при выполнении задания восприятия на слух. Как показывает практика самое сложное для иностранных студентов это восприятие иностранной речи.

Das Hörverstehen ist eine „(...) vielschichtige Aktivität, ein Prozess der rezeptiven Sprachverarbeitung, bei dem das Sprachwissen und das Weltwissen des Rezipienten mit den eingehenden sprachlichen Stimuli interagieren und eine kognitive Repräsentation des Textes hervor.“

Понимание на слух это "(...) сложная деятельность, процесс обработки восприятия речи, при котором взаимодействуют знания языка и знания мира в целом реципиента вместе с поступающими языковыми импульсами, а также воспроизведением когнитивной репрезентацией текста." [1, 216-269]

Формирование и развитие навыков восприятия иностранной речи дают возможность понять образовательные цели. Главная задача состоит в том, чтобы переключить внимание студентов с общего понимания к детальному пониманию информации и сформировать навыки предсказания.

Поэтому при понимании речи важны также навыки профессиональной компетентности (знание профессиональной области).

Студенты должны знать:

- особенности профессиональной сферы;
- терминологию профессиональной сферы;
- особенности коммуникативного поведения носителей языка и профессионального взаимоотношения.

Студенты должны:

- общаются в профессиональных кругах;

- использовать лексические, грамматические и синтаксические нормы профессиональной сферы, это означает производить речь согласно типу профессионального текста;

- установить социальные контакты с иностранными партнерами;

Формирование навыков восприятия иностранной речи также актуально, потому что в соответствии с обменными программами много иностранных студентов приезжают в Россию и много наших студентов уезжают за границу, чтобы принять участие в программах обучения. Национализация, интеграция, коммуникация и взаимодействие - главные элементы успешного обучения, которое происходит благодаря образованию хороших отношений между российскими и иностранными студентами.

Практика понимания речи приводит к формированию и развитию восприятия иностранной речи и коммуникативных навыков, которые помогут студентам общаться успешно с иностранцами. Самый важный момент должен сформировать профессиональный тезаурус, который облегчит профессиональную коммуникацию.

Любые практические занятия по обучению навыков восприятия иностранной речи должны иметь точную структуру и разделяться на три части:

- Übungen, die vor dem Hören gemacht werden müssen;
- Übungen, die während des Hörens gemacht werden müssen;
- Übungen, die nach dem Hören gemacht werden müssen.
- Задания перед прослушиванием текста;
- Задания во время прослушивания текста;
- Задания после прослушивания текста.

Преподаватель начинает свой урок с обсуждения, „Что такое информатика?“ Wie würden Sie den Begriff „Informatik“ definieren? студентам предлагают дать определение.

После обсуждения даются новые слова по теме „Информатика“ на дисплее, так называемый активный словарь.

Таблица 1 – Активный словарь по теме «информатика»

Die Informatik	Информатика
Die Information	Информация
Die Wissenschaft	Наука
Die Erfassung	Сбор
Die Verbreitung	Распространение
Be- und Verarbeitung	Обработка и переработка
Maschinelle Verarbeitung	Машинная обработка
Die Speicherung	Сохранение
Die Übertragung	Передача
Technische Informatik	Техническая информатика
Die Rechnerarchitektur	Архитектура ЭВМ
Technische Konstruktion von Computer	Техническая конструкция компьютера
Konstruktion von Peripheriegeräten	Конструкция периферийных устройств
Die Systemsoftware	Системное программное обеспечение
Die Gesamtheit aller Programme	Совокупность всех программ

Praktische Informatik Die Programmierung allgemein	Практическая информатика Программирование в общем
Theoretische Informatik Theoretische Grundlagen	Техническая информатика Теоретические основы
Angewandte Informatik Der Einsatz von Rechnern	Прикладная информатика Использование компьютеров

Преподаватель помогает студентам прочитать новые слова, студенты повторяют их, и им предлагают выполнить задание, которое поможет им выучить их наизусть. Задание следующее: дать определение каждому слову на иностранном языке. Это поможет студентам изучить слова перед слушанием.

Если есть трудность в изучении новых слов, студентам можно предложить составить предложения с данными словами. И провести проверку данного задания следующим образом: один студент читает предложение на немецком языке и просит, чтобы любой другой студент перевел его.

Тогда преподаватель говорит студентам, на что они должны обратить внимание, слушая текст. Прослушивание текста „Was ist Informatik“ дважды. Слушая текст в первый раз студент делает пометки о числах, географических наименований и имен собственных, которые они услышали. Прослушивая текст во второй раз, понять события и порядок изложения текста. Студенты должны знать, что не должны понимать весь текст со всеми подробностями, их главная задача состоит в том, чтобы обратить внимание на моменты, которые необходимы для выполнения упражнений. Необходимо изучить упражнения прежде, чем послушать, чтобы максимально понять прослушанный текст.

Затем студентов просят сделать следующее упражнение [2, 56]:

Таблица 2 – Упражнение на запоминание прослушанного текста

Begriff		Kurzdefinition	Beispiel
Informatik			
Technische Informatik	Rechnerarchitektur		
	Systemsoftware		
Praktische Informatik			
Theoretische Informatik			
Angewandte Informatik			

После анализа определений, приведенных в тексте и определения примеров по каждому виду информатики, дается творческая задача: прочитайте конец текста и предложите закончить его. Студенты читают свои идеи, как можно еще закончит текст, и преподаватель дает заключение: 1) подвиды информатики; 2) применение каждой области информатики.

Студентов просят сделать следующую работу дома: найдите в интернете больше информации о видах информатики и их применении. И предлагается рассказать на немецком языке данную информацию на следующем занятии.

Данное задание способствует лучшему пониманию данной темы и повторению классной. После чего студенты выбирают лучший отчет.

Методические рекомендации были проверены на уроках со студентами института менеджмента и информатики, направления прикладной информатики. Были приняты во внимание все определенные особенности работы со студентами, знание которых не глубоки, то есть оцениваются как промежуточные между требованиями высших учебных заведений и среднеобразовательных школ.

Обучение навыков восприятия иностранной речи у студентов высших учебных заведений необходимы при изучении каждой специальности.

Литература

1. Vollmer H.J. Strategien der Verständnis- und Verstehenssicherung in interkultureller Kommunikation: Der Beitrag des Hörers. - München, 1997. — 289 с.
2. Ханке К. Немецкий язык для инженеров: учебник / К. Ханке, Е.Л. Семёнов. - М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э.Баумана, 2010. — 319 с.
3. Электронный словарь АБВУУ Lingvo 12 [Электронный ресурс]. - М.: ООО "Аби Софтвр", 2008.